

ВОСКРЕСНИЙ ЛИСТОК

16 ЛЮТОГО 2020



RESURRECTION NEWSLETTER

16 FEBRUARY 2020

Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Parish Priest: Rev. Fr. Ihor Okhrymchouk Parish Council President: Liza Malarek

Tel: Church Office 613-728-0856 Cell (24 hours): 613-325-3903

E-mail/Е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca Facebook: www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa
Church Website / Церковна Веб-Сторінка: www.ukrainianorthodox.info

КАЛЕНДАР БОГОСЛУЖЕННЯ

неділя 16 лютого	10:00	Неділя Блудного Сина – Літургія
субота 22 лютого	10:00	Поминальна (Батьківська) субота – Панахида <i>перекуса (тризна) в церковні залі</i>
	18:00	Вечірня
неділя 23 лютого	10:00	М'ясопусна неділя – Літургія <i>Панахида в пам'ять Небесної Сотні із Євромайдану 2014</i>
субота 29 лютого	18:00	Вечірня
неділя 1 березня	10:00	Сиропусна неділя – Літургія <i>Масляна після Літургії в церковні залі</i>
	17:00	Всепощальна Вечірня
понеділок 2 березня	Початок Великого Посту	

SCHEDULE OF SERVICES

Sunday, February 16	10 am	Sunday of the Prodigal Son – Liturgy
Saturday, February 22	10 am	Soul Saturday – Commemoration of the Departed – Memorial Service <i>followed by luncheon</i>
	6 pm	Vespers
Sunday, February 23	10 am	Meat-Fare Sunday – Liturgy <i>Memorial Service in memory of the victims of Euromaidan 2014 and the war in eastern Ukraine</i>
Saturday, February 29	6 pm	Vespers
Sunday, March 1	10 am	Cheese-Fare Sunday – Liturgy <i>followed by Maslyana lunch in the church hall</i>
	5 pm	Forgiveness Vespers
Monday, March 2	Great Lent begins	

Ласкаво просимо вимкнути ваш мобільний телефон під час Літургії
Kindly turn off or silence your cell phone during the Liturgy

Щиро вітаємо до нашої церкви

Якщо ви хотіли б дізнатися про приєднання до соборної громади, будь ласка поговоріть з о. Ігорем після церковної служби або зв'яжіться з ним (тел. 613-325-3903, е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca)

Welcome to our church

If you would like to learn about joining the Cathedral community and receiving information about our events, please see Father Ihor after the church service or contact him by phone (613-325-3903) or email (stamaryuocc@sympatico.ca)

Sunday School for children aged 4 years & older, 10:15am - 11am

The Sunday School room in the church hall opens at 10am, with class starting at 10:15am. We invite you and your children to come up to church for the start of the Liturgy at 10am, light a candle, pray together and then come down to class. For more information, please contact Jennifer at okhri1jr@gmail.com

ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ

Освячення домів відбвається від 19 січня до 31 березня

Ласкаво просимо звернутися до о. Ігоря (613-325-3903) або до Тетяни в церковнім бюро (613-728-0856), або е-поштою (stamaryuocc@sympatico.ca), щоб зробити замовлення освятити дім

BLESSING OF HOMES

The blessing of homes takes place from January 19 to March 31

To arrange for a convenient time to have your home blessed, please contact Fr. Ihor (613-325-3903) or our church office administrator, Tatiana (613-728-0856), or email: stamaryuocc@sympatico.ca

Наші молитви за всіх хворих і тих що перебувають у лікарнях та у домах постійної опіки:

Сюзанна Сорока, Зора Джаксон, Галина Янович, Зіна Волох, Зіна Кислиця, Олена Шумовська, Дарія Бродгед, Марія Карман, Михайліна Пресунка, Ольга Новицька, Анатолій Новицький, Іван Гутей, Матушка Алісія Чурак та інших котрі від недуг страждають. Якщо у Вас немає нагоди прийти до церкви але є потреба помолитись за когось з ближніх то просимо передати імена о. Ігорові і це буде зроблене під час Богослуження.

Please pray for our parishioners and friends of

the parish who are dealing with personal health challenges and those in hospitals and long-term care facilities – Suzanne Soroka, Zora Jackson, Halyna Yanovich, Zina Wloch, Zina Kysylcyia, Olena Shumovsky, Daria Broadhead, Maria Carman, Michaelina Presunka, Olga & Anatoli Nowisky, John Guty, Matushka Alicia Churak as well as others. If you, a family member or a friend is unable to attend church service and there is a need to pray for them, then please contact Fr. Ihor and he will say a special prayer during a church service.

Dear Lord, Help me love the life I live right now. Show me the good things

I often overlook and help me be content with what I have. Forgive me when I compare myself to others, forgive me for longing for things outside of You and Your kingdom. Thank You for loving me right where I am, right as I am.

МАЙБУТНІЙ ПОДІЇ	UPCOMING EVENTS
ЛЕКЦІЇ ВИВЧЕННЯ БІБЛІЇ в середу, 19:00 – 21:00. Будемо вивчати Книгу Чисел. Прошу принести свою власну Біблію. За інформації просимо звернутися до о. Ігоря.	BIBLE STUDY CLASSES Wednesday evenings, 7pm – 9pm. We will be studying the Book of Numbers, chapters 15-20. Please bring your own Bible. Please contact Fr. Ihor for information.
Майстерня Дяківства в суботу 22 лютого, 15:00 – 17:30	Cantor Workshop Saturday, February 22, 3pm – 5:30pm
Репетиція Гаїлків в середу 26 лютого, 19:30	Hayilky Rehearsal Wednesday, February 26, 7:30pm
в неділю 1 березня 13:00 – 14:30 -- Виступ традиційної української народної казки <i>Рукавичка</i> 14:30 – Майстерня співу Гаїлків та Псалмів	Sunday, March 1 1pm – 2:30pm – Performance of the traditional Ukrainian folk tale <i>Rukavychka</i> (The Mitten) 2:30pm – Vocal Workshop of Hayilky and Psalms
Парафіяльні Річні Збори неділя 15 березня, 12:30 в церковному залі	Parish Annual General Meeting Sunday, March 15, 12:30pm in the church hall
Майстерня Писанків в неділю 29 березня і неділю 5 квітня 13:00 в церковному залі \$25 від особи за кожну майстерню Кожна майстерня обмежена 30 учасниками. Щоб зареєструватися, просимо зв'язатися з Добр. Дженніфер (613-292-2255 або okhri1jr@gmail.com)	Pysanka Workshops Sunday, March 29 & Sunday, April 5 1pm in the church hall \$25 per person per workshop Each workshop is limited to 30 participants. To register, please contact Dobr. Jennifer (613-292-2255 or okhri1jr@gmail.com)
Великодній Базар – субота 11 квітня	Ukrainian Easter Market – Saturday, April 11



в неділю 23 лютого, 12:30 в церковному залі
Мистецтво і архітектура піонерських Буковинських церков в Канаді
 – буде представленим Славком Демчинським

Sunday, February 23 – 12:30 pm in the church hall
The Art and Architecture of Pioneer Bukovinian Churches in Canada
 – A presentation by Stirling Demchinsky

CONFESSION – СПОВІДЬ

After Vespers or up to 20 minutes before Liturgy. Out of respect for worshippers who have arrived in church for the start of the Liturgy at 10am, please ensure that you are able to complete confession by 9:50am – this will also provide Fr. Ihor with the time he needs to prepare for Liturgy.

Після Вечірні або до 20 хвилин перед Літургією. З поваги до всіх тих які прийшли до церкви на початок Літургії на 10 годину ранку, просимо прийти до сповіді заздалегідь, щоб завершити її до 9:50 ранку – це дозволить о. Ігореві прочитати молитви перед Літургією і розпочати на час.

THURSDAY, February 20, 2020

4:30 PM – 7 PM

UKRAINIAN DINNER

**DINE IN,
TAKE OUT & FOOD SALE**

**1000 BYRON AVE
(UKRAINIAN ORTHODOX HALL)**

TICKETS AT THE DOOR \$ 18 per dinner

*DINNER INCLUDES: BORSCH, GARLIC TOAST, VARENYKY (PEROGIES)
CABBAGE ROLLS, DESSERT, SALAD, COFFEE OR TEA*

YOUTH FRIDAY NIGHTS

6pm - 9pm in the church hall

February 21 – Crafts & Activities

March 6 – Crafts & Activities

March 20 – Making Pysanky

\$25 per craft (a whole family can do one craft). Pre-registration is required.
To register, contact Nataliya (613-884-0580 or email: nchabanyuk@gmail.com)
Method of payment: e-transfer, PayPal, cash or cheque



JOIN THE VARENYKY MAKING CLUB

Our annual Ukrainian Easter Market will take place on Saturday, April 11. Varenky are top sellers and many hands are needed to make the approximately varenky that will be sold at the market. Come and join the club at its next meeting at 9:30am on Tuesday, March 10 and/or 31 in the church hall to pinch the varenky (lunch will be provided). For more information, please contact Angie at 613 410-2535, email: a_reshitnyk@hotmail.com.

Загальні Інформації	General Information
Хрещення Батьки особисто зустрічаються з о. Ігорем щоб полагодили хрещення.	BAPTISMS – Parents must arrange a personal meeting with Father Ihor to make arrangements.
Вінчання Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з о. Ігорем заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в церкві можуть бути певні умовини.	WEDDINGS – Couples wishing to marry in the church must meet with Father Ihor to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply.
Український Бутік Відкритий після Богослужень, або за домовленням (тел. 613-830-1472)	UKRAINIAN BOUTIQUE – Open after Liturgy, or by appointment (tel. 613-830-1472)
Освячення Домів – Можна замовити – Просимо звернутися до о. Ігоря	HOUSE BLESSINGS – On request – Please contact Fr. Ihor.
Членство Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору просимо звернутися до о. Ігоря	CHURCH MEMBERSHIP – To inquire about becoming a member of our Cathedral contact Fr. Ihor.
Запрошуємо Вас до церковного хору Проби кожен четвер о 19:30 в церкві. За інформації прошу звертатися до Оксани (е-пошта: ogenina@nursesunions.ca)	CHURCH CHOIR welcomes new members. Rehearsals every Thursday, 7:30pm, in the choir loft. Contact Oxana for information (email: ogenina@nursesunions.ca)
Скринка для запитань та побажань знаходиться при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до Отця Ігоря або до церковної управи.	Our QUESTION & REQUEST BOX at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish priest or parish council.
Пастирська Опіка: Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, прошу дати знати о. Ігорюві.	PASTORAL CARE – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Ihor.
Подання Записок “За Здоров’я” і “За Упокой” Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров’я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть данні імена і передайте записки до Вітваря перед Літургією або покладіть записки в кошик біля Ікони на Тетраподі.	PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE – At any time you can request Fr. Ihor to say prayers for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please write their first names on the specially provided lists found at the entrance to the church and pass along the list(s) to one of the Altar servers before the Liturgy or place the list(s) in the basket beside the icon on the centre table in front of the Altar.
Винаймання церковної залі – За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка www.1000byron.org	HALL RENTAL – For information about renting the church hall – Tel: 613-722-1372, Website: www.1000byron.org
Щоб отримувати наш Листок через е-пошту прошу дати знати о. Ігорюві (stamaryuocc@sympatico.ca). Копії попередніх Листків знаходяться на нашій церковній веб-сторінці. Щотижнева електронна пошта містить додаткову інформацію.	To receive our SUNDAY NEWSLETTER BY EMAIL every week, please email Father Ihor (stamaryuocc@sympatico.ca). Copies of previous newsletters can be found on our church’s website. Please note: The weekly email contains additional information.
УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ За інформації: www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html	UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA Information is available at www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html

Пожертвування на нашу Церкву – Коли ви жертвуєте \$10 або більше, то ви отримуєте від нас квитанцію котру ви можете використати при оформленні ваших щорічних податків.

Donations to our Church – When you donate \$10 or more then you will receive an income tax receipt from our church for your donations. You may also make donations to our church through United Way: Contact the Ottawa branch of the United Way and inform them that you wish to donate to the Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa. Our church’s name in Canada Revenue Agency’s (CRA’s) registry is *Ukrainian Orthodox Church of St. Mary, Ottawa*, or you can use our official charity number 108148263RR0032